

Warszawa, dnia 8 listopada 2023 r.

Poz. 2421

PROTOKÓŁ

między Ministrem Edukacji i Nauki Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Szkolnictwa, Młodzieży i Kultury Fizycznej Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego,

podpisany w Warszawie dnia 20 września 2023 r.

Minister Edukacji i Nauki Rzeczypospolitej Polskiej i Ministerstwo Szkolnictwa, Młodzieży i Kultury Fizycznej Republiki Czeskiej (zwane dalej „Stronami”),

Zgodnie z Artykułem 15 ustęp 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o współpracy w dziedzinie kultury, szkolnictwa i nauki podpisanej w Pradze dnia 30 września 2003 roku.

Dążąc do rozwijania korzystnej wzajemnej współpracy w dziedzinie szkolnictwa wyższego,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Strony będą na żądanie wymieniać się informacjami o systemie szkolnictwa wyższego w swoich Państwach, ofercie programów studiów i innych możliwościach kształcenia proponowanych przez instytucje szkolnictwa wyższego w ich Państwach.

Artykuł 2

Strony będą się nawzajem informować o aktualnych kwestiach w dziedzinie szkolnictwa wyższego.

Artykuł 3

Strony będą się nawzajem informować o kongresach, konferencjach, sympozjach i innych spotkaniach międzynarodowych w zakresie szkolnictwa wyższego, które będą się odbywać na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub Republiki Czeskiej.

Artykuł 4

Strony będą wspierać rozwijanie bezpośredniej współpracy między instytucjami szkolnictwa wyższego i edukacji działającymi w ich Państwach.

Artykuł 5

1. Strony będą wspierać nauczanie języka czeskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej nadzorowanych przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki oraz nauczanie języka polskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej.

2. Aby osiągnąć cel określony w ustępie 1 Strony powinny wspierać działalność dydaktyczną:

a) pracowników dydaktycznych, specjalistów (lektorów) w dziedzinie języka czeskiego i literatury – w Uniwersytecie Warszawskim w Warszawie, Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie, Uniwersytecie Śląskim w Katowicach, Uniwersytecie Łódzkim w Łodzi i Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu,

b) pracowników dydaktycznych, specjalistów (lektorów) w dziedzinie języka polskiego i literatury – w Uniwersytecie Karola w Pradze, Uniwersytecie Masaryka w Brnie i Uniwersytecie Palackiego w Ołomuńcu.

3. Strony nie wykluczają możliwości rozszerzenia wsparcia w zakresie nauczania języka czeskiego na innych publicznych uczelniach w Rzeczypospolitej Polskiej oraz języka polskiego w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego Republiki Czeskiej innych niż wymieniono w ustępie 2, w ramach współpracy prowadzonej na mocy niniejszego protokołu.

4. Strony będą wspierać działania sprzyjające rozwojowi studiów polonistycznych w Republice Czeskiej oraz bohemistycznych w Rzeczypospolitej Polskiej.

Artykuł 6

Strony będą wspierać wymianę nauczycieli akademickich na pobyty studialne i badawcze o łącznym limicie rocznym do 70 miesięcy. Długość każdego indywidualnego pobytu może wynosić od 1 do 7 miesięcy.

Artykuł 7

1. W celu wsparcia nauki języka czeskiego i literatury Strona czeska corocznie zaoferuje stronie polskiej 12 stypendiów przeznaczonych na udział w kursach języka czeskiego w Letnich Szkołach Studiów Sławistycznych, organizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej. Strona Czeska zaoferuje dodatkowo maksymalnie 3 stypendia w Letnich Szkołach Studiów Sławistycznych dla zwycięzców konkursów translatorskich i literackich organizowanych dla studentów bohemistyki i stypendystów Centrum Czeskiego w Warszawie.

2. W celu wspierania nauki języka polskiego Strona polska corocznie zaoferuje Stronie czeskiej 12–15 stypendiów przeznaczonych na udział w letnich kursach języka polskiego, organizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowane przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki.

Artykuł 8

1. Strona czeska corocznie zaoferuje studentom studiów licencjackich, magisterskich jak również doktoranckich realizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowane przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki, którzy otrzymują od Strony polskiej stypendium w tym celu, możliwość pobytów stypendialnych: studialnych lub badawczych w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej o łącznym wymiarze do 80 miesięcy

rocznie. Długość każdego indywidualnego pobytu może wynosić od 2 do 10 miesięcy.

2. Strona polska corocznie zaoferuje studentom studiów licencjackich, magisterskich i doktoranckich, realizowanych przez publiczne instytucje szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej, którzy otrzymują od czeskiej Strony stypendium w tym celu, możliwość pobytów stypendialnych: studialnych lub badawczych w publicznych instytucjach szkolnictwa wyższego w Rzeczypospolitej Polskiej, nadzorowanych przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki, o łącznym wymiarze do 80 miesięcy rocznie, z czego 40 miesięcy stypendialnych jest zastrzeżone dla studentów filologii polskiej kształcących się w czeskich instytucjach szkolnictwa wyższego. Długość każdego indywidualnego pobytu może wynosić od 2 do 10 miesięcy.

Artykuł 9

1. Przy kwalifikacji kandydatów zgodnie z Artykułami 6, 7 i 8 niniejszego Protokołu Strona wysyłająca przedłoży Stronie przyjmującej dokumenty kandydatów, które będą zawierać dane wymagane w odpowiednim formularzu zgłoszenia przed upływem terminu określonego przez Stronę przyjmującą. Kwalifikacja kandydatów do udziału w kursach języka czeskiego w Szkołach Letnich Studiów Sławistycznych zgodnie z Artykułem 7 ustęp 1 powinna zostać dostarczona Stronie czeskiej do 31 marca każdego roku.

2. Strona przyjmująca poinformuje Stronę wysyłającą najpóźniej do dnia 31 lipca każdego roku, czy zgłoszeni kandydaci zostali przyjęci, a jednocześnie przekaze Stronie wysyłającej nazwy instytucji, które przyjęły kandydatów.

Artykuł 10

1. Strona przyjmująca zapewni uczestnikom kursów językowych, przyjętym na podstawie Artykułu 7 niniejszego Protokołu, bezpłatne wyżywienie i zakwaterowanie podczas kursu oraz pokrycie odpowiednich kosztów wpisowego i kosztów udziału w ewentualnych wycieczkach organizowanych w ramach kursu.

2. Strona Czeska zapewni, że koszty międzynarodowej podróży do oraz z miejsca pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, poniesione przez kandydatów tej Strony, wyjeżdżających do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie Artykułu 7 niniejszego Protokołu, zostaną pokryte pod warunkiem, że kandydaci w momencie zwrotu kosztów międzynarodowych podróży będą zatrudnieni lub będą studentami w publicznej instytucji szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej.

Artykuł 11

1. Strona wysyłająca przyzna osobom przyjętym na pobyty studialne lub badawcze na podstawie Artykułu 6 i 8 niniejszego Protokołu stypendium, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi swojego Państwa, na czas pobytu studialnego lub badawczego.

2. Strona przyjmująca zapewni osobom przyjętym na pobyty studialne lub badawcze na podstawie Artykułu 6 i 8 niniejszego Protokołu studia nieodpłatne lub możliwość prowadzenia badań, dostęp do bibliotek, a ponadto zapewni im możliwość odpłatnego zakwaterowania w domach studenckich i odpłatnego wyżywienia w placówkach szkół wyższych na tych samych warunkach, jakie mają obywatele kraju przyjmującej Strony.

3. Strona czeska zapewni, że koszty międzynarodowej podróży do oraz z wcześniej ustalonego miejsca pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, poniesione przez kandydatów tej Strony, wyjeżdżających do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie Artykułu 6 i 8 niniejszego protokołu, zostaną pokryte pod warunkiem, że kandydaci w momencie zwrotu kosztów międzynarodowej podróży będą zatrudnieni lub będą studentami w publicznej instytucji szkolnictwa wyższego w Republice Czeskiej.

Artykuł 12

Wszelkie działania oraz wymiana osób i materiałów w ramach niniejszego Protokołu będą realizowane zgodnie z zasadą wzajemności w granicach możliwości budżetowych Stron.

Artykuł 13

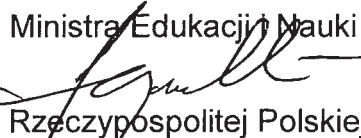
Protokół niniejszy nie wyklucza możliwości realizowania innych działań uzgodnionych przez Strony.

Artykuł 14


1. Protokół niniejszy wchodzi w życie w dniu podpisania i pozostanie w mocy do dnia 31 grudnia 2029 r.
2. Każda ze Stron może w dowolnej chwili wypowiedzieć niniejszy Protokół w formie pisemnej noty. Wypowiedzenie stanie się skuteczne z upływem sześciu miesięcy od daty otrzymania noty przez drugą Stronę.
3. Zakończenie obowiązywania niniejszego Protokołu nie będzie mieć wpływu na zakończenie działań rozpoczętych w okresie jego obowiązywania, chyba że Strony uzgodnią inaczej.

Sporządzono w *Warszawie* dnia *20 kwietnia 2023* roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, czeskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty posiadają jednakową moc. W przypadku rozbieżności związanych z interpretacją niniejszego Protokołu, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

Z upoważnienia

Ministra Edukacji i Nauki

Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia

Ministerstwa Szkolnictwa,
Młodzieży i Kultury Fizycznej
Republiki Czeskiej


Protokol
mezi
Ministrem školství a vědy Polské republiky
a
Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky
o spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání

Ministr školství a vědy Polské republiky a ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a (dále jen „smluvní strany“);

se v souladu s článkem 15 odst. 2 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsané v Praze dne 30. září 2003;

a ve snaze rozvíjet vzájemně prospěšnou spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání

dohodli takto:

Článek 1

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace o systému vysokoškolského vzdělávání v jejich státech, nabídce studijních programů vysokých škol a dalších možnostech studia na vysokých školách působících ve svých státech.

Článek 2

Smluvní strany se budou navzájem informovat o aktuálních otázkách v oblasti vysokoškolského vzdělávání.

Článek 3

Smluvní strany se budou navzájem informovat o kongresech, konferencích, sympoziích a dalších setkáních s mezinárodní účastí týkajících se vysokoškolského vzdělávání, která se budou konat na území Polské republiky nebo České republiky.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat rozvíjení přímé spolupráce mezi vysokými školami působícími ve státech smluvních stran.

Článek 5

1. Smluvní strany budou podporovat výuku českého jazyka na veřejných vysokých školách v Polské republice, jež spadají do působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství a vědu, a výuku polského jazyka na veřejných vysokých školách v České republice.

2. Za účelem dosažení cíle stanoveného v odstavci 1 budou smluvní strany podporovat pedagogické působení:

a) specializovaných pedagogů (lektorů) českého jazyka a literatury na Varšavské univerzitě ve Varšavě, Jagellonské univerzitě v Krakově, Slezské univerzitě v Katovicích, Lodžské univerzitě v Lodži a Univerzitě Adama Mickiewicze v Poznani,

b) specializovaných pedagogů (lektorů) polského jazyka a literatury na Univerzitě Karlově v Praze, Masarykově univerzitě v Brně a na Univerzitě Palackého v Olomouci.

3. Smluvní strany nevylučují možnost, že poskytnou podporu výuky českého jazyka na dalších veřejných vysokých školách v Polské republice a polského jazyka na dalších veřejných vysokých školách v České republice než těch, které jsou uvedeny v odstavci 2, v rámci spolupráce uskutečňované na základě tohoto protokolu.

4. Smluvní strany budou podporovat aktivity vedoucí k rozvíjení polonistiky v České republice a bohemistiky v Polské republice.

Článek 6

Smluvní strany budou podporovat výměny akademických pracovníků na studijní a výzkumné pobyty v celkovém ročním limitu do 70 měsíců. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 1 do 7 měsíců.

Článek 7

1. Za účelem podpory studia českého jazyka a literatury česká smluvní strana každoročně nabídne polské smluvní straně 12 stipendií k účasti v kurzech českého jazyka na Letních školách slovanských studií pořádaných veřejnými vysokými školami v České republice a dále nabídne až 3 další stipendijní místa na Letních školách slovanských studií navíc pro vítěze překladatelské a literární soutěže pořádané pro bohemisty Českým centrem ve Varšavě.

2. Za účelem podpory studia polského jazyka polská smluvní strana každoročně nabídne české smluvní straně 12–15 stipendií k účasti na letních kurzech polského jazyka pořádaných veřejnými vysokými školami v Polské republice, jež spadají do působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství a vědu.

Článek 8

1. Česká smluvní strana každoročně nabídne studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů veřejných vysokých škol v Polské republice v působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství a vědu, kteří obdrží od polské smluvní strany za tímto účelem stipendium, možnost uskutečnění stipendijních studijních nebo výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách v České republice v celkovém rozsahu 80 měsíců ročně. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 2 do 10 měsíců.

2. Polská smluvní strana každoročně nabídne studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů veřejných vysokých škol v České republice, kteří obdrží od české smluvní strany za tímto účelem stipendium, možnost uskutečnění stipendijních studijních nebo výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách v Polské republice v působnosti ministra zodpovědného za vysoké školství a vědu, v celkovém rozsahu 80 měsíců ročně, ze kterých je 40 měsíců rezervováno pro studenty polonistiky, zapsané na českých veřejných vysokých školách. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 2 do 10 měsíců.

Článek 9

1. Při nominaci kandidátů podle článků 6, 7 a 8 tohoto protokolu předloží vysílající smluvní strana přijímající smluvní straně materiály, které budou obsahovat údaje požadované v příslušném formuláři přihlášky v termínu stanoveném přijímající smluvní stranou. Nominace kandidátů na účast v kurzech českého jazyka na Letních

školách slovanských studií podle článku 7 odst. 1 musí být doručeny české smluvní straně nejpozději do 31. března každého roku.

2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně do 31. července každého roku, zda byli nominovaní kandidáti přijati, a současně sdělí vysílající smluvní straně názvy institucí, které kandidáty přijaly.

Článek 10

1. Přijímající smluvní strana zajistí, aby bylo účastníkům jazykových kurzů přijatým na základě článku 7 tohoto protokolu poskytnuto zdarma stravování a ubytování po dobu trvání kurzu a úhrada zápisného a výdajů za případné exkurze pořádané v rámci kurzu.

2. Česká smluvní strana zajistí, aby byly jejím kandidátům vyslaným do Polské republiky na základě článku 7 tohoto protokolu uhrazeny výdaje za mezinárodní dopravu do místa pobytu v Polské republice a zpět za předpokladu, že jsou kandidáti v době úhrady mezinárodní dopravy zaměstnání nebo zapsáni do studia na veřejné vysoké škole v České republice.

Článek 11

1. Vysílající smluvní strana zajistí, aby bylo osobám přijatým ke studijním nebo výzkumným pobytům na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu poskytnuta podpora na pokrytí pobytových nákladů v souladu s platnými právními předpisy svého státu na dobu studijního nebo výzkumného pobytu.

2. Přijímající smluvní strana zajistí, aby bylo osobám přijatým ke studijním nebo výzkumným pobytům na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu poskytnuto bezplatné studium nebo možnost provádění výzkumu a možnost ubytovat se za úplatu na vysokoškolských kolejích a stravovat se za úplatu ve vysokoškolských menzách za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany.

3. Česká smluvní strana zajistí, aby byly jejím kandidátům vyslaným do Polské republiky na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu uhrazeny výdaje za mezinárodní dopravu do místa pobytu v Polské republice a zpět za předpokladu, že jsou kandidáti v době úhrady mezinárodní dopravy zaměstnání nebo zapsáni do studia na veřejné vysoké škole v České republice.

Článek 12

Veškeré aktivity a výměny osob i materiálů v rámci tohoto protokolu budou uskutečňovány v souladu se zásadou reciprocit a v rámci disponibilních zdrojů smluvních stran.

Článek 13

Tento protokol nevylučuje možnost uskutečnění dalších aktivit v oblastech upravených tímto protokolem, na nichž se smluvní strany dohodnou.

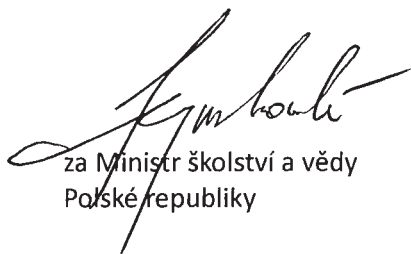
Článek 14

1. Tento protokol vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2029.

2. Každá ze smluvních stran může tento protokol kdykoliv písemně vypovědět, přičemž platnost protokolu v takovém případě skončí uplynutím šesti měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

3. Ukončení platnosti tohoto protokolu nebude mít vliv na dokončení probíhajících aktivit, které byly započaty v době jeho platnosti, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

Dáno v *Warsaw* dne *20. září 2023* ve dvou původních vyhotoveních v polském, českém a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu tohoto protokolu je rozhodující znění v anglickém jazyce.


za Ministr školství a vědy
Polské republiky


za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

Protocol
between
the Minister of Education and Science of the Republic of Poland
and
the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic
on cooperation in the field of higher education

The Minister of Education and Science of the Republic of Poland and the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic (hereinafter referred to as „the Parties“);

In compliance with Article 15 paragraph 2 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Czech Republic on cooperation in the field of culture, education and science, signed in Prague on 30 September 2003;

With a view to developing their mutually beneficial cooperation in the field of higher education;

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall, upon request, exchange information on the system of higher education in their countries, the range of study programmes and other study options offered by institutions of higher education in their countries.

Article 2

The Parties shall inform each other of topical issues related to the area of higher education.

Article 3

The Parties shall inform each other of congresses, conferences, symposia and other international meetings related to higher education held on the territory of the Republic of Poland or the Czech Republic.

Article 4

The Parties shall encourage the development of direct cooperation between institutions of higher education established in their countries.

Article 5

1. The Parties shall promote the teaching of the Czech language at public institutions of higher education in the Republic of Poland, which fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education, and the teaching of the Polish language at public institutions of higher education in the Czech Republic.

2. In order to reach the goal set out in paragraph 1 thereof, the Parties shall support the teaching activity of:

a) teaching staff specialists (lecturers) of the Czech language and literature at the University of Warsaw in Warsaw, the Jagiellonian University in Cracow, the Silesian University in Katowice, University of Lodz in Lodz and Adam Mickiewicz University in Poznan,

b) teaching staff specialists (lecturers) of the Polish language and literature at Charles University in Prague, Masaryk University in Brno and Palacký University Olomouc in Olomouc.

3. The Parties do not preclude the possibility of extending support for the teaching of the Czech language at other public higher education institutions in the Republic of Poland and of the Polish language at other public higher education institutions in the Czech Republic than those referred to in paragraph 2, within the framework of cooperation carried out pursuant to this Protocol.

4. The Parties shall promote activities conducive to the development of the Polish studies in the Czech Republic and of the Czech studies in the Republic of Poland.

Article 6

The Parties shall promote the exchange of academic staff members for study and research visits in the overall annual extent of up to 70 months. The length of each individual visit may be from 1 to 7 months.

Article 7

1. In order to promote the study of the Czech language and literature, the Czech Party shall offer annually to the Polish Party 12 scholarships for participation in the Czech language courses at the Summer Schools of Slavonic Studies organised by public institutions of higher education in the Czech Republic and it shall further offer up to 3 extra scholarships for participation in the Summer Schools of Slavonic Studies for the winners of the translation and literary competition organised for the Czech studies students and scholars by the Czech Centre in Warsaw.

2. In order to promote the study of the Polish language, the Polish Party shall offer annually to the Czech Party 12–15 scholarships for participation in the summer courses of the Polish language organised by public institutions of higher education in the Republic of Poland that fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education and science.

Article 8

1. The Czech Party shall offer annually to students enrolled in Bachelor's, Master's and Doctoral degree programmes at public institutions of higher education in the Republic of Poland that fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education and science, who obtain a scholarship award from the Polish Party for this purpose, the possibility of pursuing scholarship study or research visits to public institutions of higher education in the Czech Republic in the overall length up to 80 months per year. The length of each individual visit may be from 2 to 10 months.

2. The Polish Party shall offer annually to students enrolled in Bachelor's, Master's and Doctoral degree programmes at public institutions of higher education in the Czech Republic, who obtain a scholarship award from the Czech Party for this purpose, the possibility of pursuing scholarship study or research visits to public institutions of higher education in the Republic of Poland, which fall within the terms of reference of the Minister responsible for higher education and science, in the overall length up to 80 months per year, whereas 40 scholarship months are reserved for Polish Studies students enrolled at Czech institutions of higher education. The length of each individual visit may be from 2 to 10 months.

Article 9

1. When nominating candidates under Articles 6, 7 and 8 of this Protocol, the sending Party shall submit to the receiving Party the nomination dossiers, comprising information requested in the appropriate application form, before the deadline stipulated by the receiving Party. The nomination of candidates for participation in the courses of the Czech language at the Summer Schools of Slavonic Studies under Article 7 paragraph 1 shall be delivered to the Czech Party by 31 March of each year.

2. The receiving Party shall inform the sending Party, by 31 July of each year, whether the nominees have been admitted and shall simultaneously communicate to the sending Party the names of host institutions admitting the nominees.

Article 10

1. The receiving Party shall ensure that the participants in language courses accepted under Article 7 of this Protocol are provided with free board and lodging during the period of the course and that the respective course fees as well as expenses for participation in any excursions organised as part of the course are covered.

2. The Czech Party shall ensure that the expenses for international travel to the destination in the Republic of Poland and back incurred by its nominees sent to the Republic of Poland under Articles 7 of this Protocol are covered provided that the nominees are, at the time when the international travel is reimbursed, employed or enrolled in a course of study at a public institution of higher education in the Czech Republic.

Article 11

1. The sending Party shall ensure that the individuals accepted for study or research visits under Articles 6 and 8 of this Protocol are granted support for coverage of stay-related expenses in compliance with the applicable legal regulations of its state for the period of their study or research visits.

2. The receiving Party shall ensure that the individuals accepted for study or research visits under Articles 6 and 8 of this Protocol are granted tuition-free study or possibility of pursuing research, access to libraries and possibility of paid lodging at university dormitories and paid boarding in university catering facilities under the same conditions as are granted to citizens of the state of the receiving Party.

3. The Czech Party shall ensure that the expenses for international travel to the predetermined destination in the Republic of Poland and back incurred by its nominees sent to the Republic of Poland under Articles 6 and 8 of this Protocol are covered provided that the nominees are, at the time when the international travel is reimbursed, employed or enrolled in a course of study at a public institution of higher education in the Czech Republic.

Article 12

Any activities and exchanges of individuals and materials carried out pursuant to this Protocol shall be implemented in compliance with the principle of reciprocity and within the limits of available budgetary resources of the Parties.

Article 13

This Protocol does not preclude the possibility of implementing other activities in areas covered by this Protocol that would be agreed upon by the Parties.

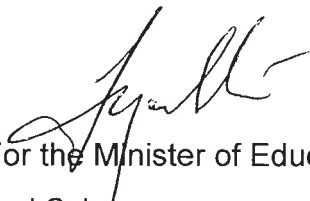
Article 14

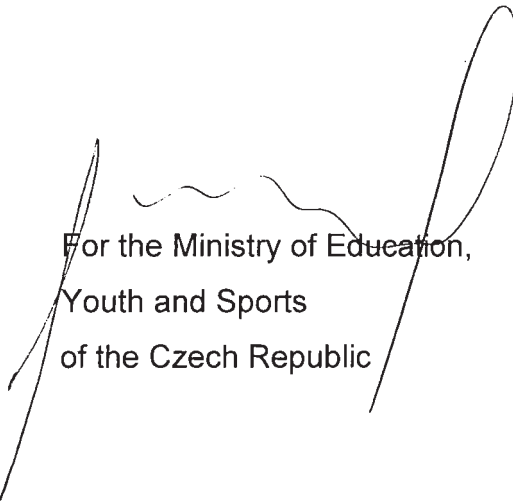
1. This Protocol shall enter into force on the day of signature and shall remain in force until 31 December 2029.

2. Each of the Parties may terminate the validity of this Protocol anytime by a written notice, which takes effect after six months from the date of receipt of such a notice by the other Party.

3. The termination of validity of this Protocol shall not affect the finalization of ongoing activities commenced during the period of its validity, unless otherwise agreed by the Parties.

Done in *Warsaw* on *20 September 2013* in two original copies in the Polish, Czech and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.


For the Minister of Education
and Science
of the Republic of Poland


For the Ministry of Education,
Youth and Sports
of the Czech Republic